

# RAIDER PRO



**RAIDER<sup>®</sup>**  
**Pro**

## Contents

6	BG	схема/scheme
8	BG	оригинална инструкция за употреба
13	EN	original instructions' manual
17	RO	instrucțiuni originale
21	MK	инструкции
25	SR	originalno uputstvo za upotrebu
29	SL	novodila za uporabo
33	EL	πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

RDP-SEP20  
solo

USER'S MANUAL



	Art. No.	Item Description
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030220	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20S
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030217	R20 Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20S
	030222	R20 Auto touch cordless drill Solo RDP-SCDA20
	030159	R20 Brushless cordless draywall screwdriver Solo RDP-SBES20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030221	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20S
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SBAG20
	030223	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Solo RDP-SBAG20S

 		
	Art. No.	Item Description
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min <sup>-1</sup> laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20
	030160	R20 Cordless heat gun Li-ion Solo RDP-SHG20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ион Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System
	075328	R20 Lawn mower Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20

 		
	Art. No.	Item Description
	075711	R20 Cordless brush cutter with blade and trimmer head detachable shaft RDP-SBBC20 Set
	075712	Pole saw head tube for RDP-SBBC20
	075713	Hedge trimmer head with tube for RDP-SBBC20
	075545	R20 Cordless trimmer Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Cordless hedge trimmer Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	075708	R20 Cordless pole saw Li-ion 510 mm set RDP-SPS20
	075710	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm solo RDP-SCS20
	030155	R20 Cordless chain saw brushless 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20
	090319	R20 Cordless wet and dry cleaner Solo RDR-SDWC20
	090320	R20 Ash cleaner Solo RDR-SWC20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030219	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20S Set
	030215	R20 Brushless cordless drill Set RDP-SBCDA20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030216	Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20S Set

 		
	Art. No.	Item Description
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SBAG20 Set
	030224	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Set RDP-SBAG20S
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	075709	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm set RDP-SCS20
	090315	R20 Ash cleaner Set RDR-SWC20
	032120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Battery and Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A



Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач.
2. Предпазен бутон против неволно включване (блокировка на пусковия прекъсвач).
3. Основна ръкохватка (изолирана повърхност за захващане).
4. Щуцер за отвеждане на праха към прахоулавящата торбичка.
5. Въртяща се ръкохватка за регулиране на дълбочината на рендосване (изолирана повърхност за захващане).
6. Показалец посочващ настроената с ръкохватката дълбочината на рендосване.
7. Скала за дълбочината на рендосване.



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!  
BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**

### **ВНИМАНИЕ/ATTENTION!:**

**BG/**

**Информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство:**

Акумулаторната машина се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System.

**EN/**

**Battery and charger information:**

The cordless machine is delivered without battery and charger. Use only the battery and charger of the R20 System series.

**RO**

**Informații despre baterie și încărcător:**

Mașina fără fir este livrată fără baterie și încărcător. Folosiți numai bateria și încărcătorul din seria R20 System.

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отличната сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкцията за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната и употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 0 700 44 155, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd., England.

### Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-SEP20 solo
Напрежение	V DC	20
Обороти на празен ход	min <sup>-1</sup>	14000
Ширина на рендосване	mm	82
Дълбочина на рендосване	mm	1.5
Дълбочина на фалцово стъпало	mm	8
Ниво на звуково налягане (L <sub>pa</sub> )	dB	90.2
Ниво на звуково мощност (L <sub>WA</sub> )	dB	101.2
Стойност на вибрационните ускорения (a <sub>h</sub> )	m/s <sup>2</sup>	6,774



Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с акумулаторното ренде в среда с повишена опасност от възникване на експлозия и в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с акум. ренде.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над акумулаторното ренде.

2. Безопасност при работа с електрически ток.

2.1. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

2.3. Предпазвайте акумулаторното ренде от дъжд и влага. Проникването на вода в акумулаторното ренде повишава опасността от токов удар.

3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте акумулаторното ренде, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с акумулаторното ренде може да има за последствие изключително тежки наранявания.

3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, предпазни очила, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

3.3. Избягвайте опасността от включване на акумулаторното ренде по невнимание.

Ако, когато носите акумулаторното ренде и държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

3.4. Преди да включите акумулаторното ренде, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате акумулаторното ренде по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавиците на безопасно разстояние от въртящите звена на акумулаторното ренде. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите части.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

4. Грижливо отношение към акумулаторното ренде.

4.1. Не претоварвайте акумулаторното ренде. Използвайте акумулаторното ренде само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящото акумулаторно ренде в зададения от производителя диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте ренде, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Ренде, което не може да бъде изключвано и включвано по предвидения от производителя начин, е опасно и трябва да бъде ремонтирано.

4.3. Преди да промените настройките на акумулаторното ренде, да замените ножовете и допълнителните приспособления, както и когато продължително време няма да го използвате, извадете батерията от рендето. Тази мярка премахва опасността от задействане на акумулаторното ренде по невнимание.

4.4. Съхранявайте акумулаторното ренде на места, където не може да бъде достигнато от деца. Не допускайте то да бъде използвано от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции.

Когато е в ръцете на неопитни потребители, акумулаторното ренде може да бъде опасно.

4.5. Поддържайте акумулаторното ренде грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на акумулаторното ренде. Преди да използвате акумулаторното ренде, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.6. Използвайте акумулаторното ренде, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на акумулаторното ренде за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5. Указания за безопасна работа, специфични за закупеното от Вас акумулаторно ренде.

При работа с акумулаторното ренде носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. Дръжте акумулаторното ренде здраво с двете ръце. Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

5.2. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение или да засегне захранващия кабел, дръжте електроинструмента само за електроизолираните ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на акумулаторното ренде и това може да доведе до токов удар.

5.3. Дръжте захранващия кабел на зарядното устройство /не е вкл. в окомплектовката/ на безопасно разстояние от въртящите се работни инструменти.

5.4. Никога не оставяйте акумулаторното ренде, преди вала с ножовете да спре напълно въртенето си. Въртящият се вал може да допрее до предмет, в резултат на което да загубите контрол над акумулаторното ренде.

5.5. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашето акумулаторно ренде.

5.6. Не използвайте акумулаторното ренде в близост до лесно запалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

5.7. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

5.8. Не поставяйте ръцете си в отвора за изхвърляне на стърготините. Можете да се нараните от въртящите се части.

5.9. Допирайте рендето до обработвания детайл само след като сте го включили и е достигнало максимални обороти и го изключвайте след като сте го отделили от детайла. В противен случай рендето може да отскочи внезапно.

5.10. Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно отколкото, ако го държите с ръка.

5.11. Работете само с остри ножове. Не използвайте износени или повредени ножове.

5.12. Преди започване на работа с рендето проверете дали в обработвания материал няма метални предмети от рода на гвоздеи или винтове.

5.13. Никога не рендосвайте през метални предмети, пирони или винтове. Ножовете и валът ще се повредят и ще предизвикат опасни вибрации.

5.14. Прахове, отделящи се при обработването на материали, като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица. Определени прахове, например отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина.

5.15 При прекъсване на работа винаги изпразвайте прахоуловителната торбичка.

5.16. Неспазването на приведените указания може да доведе до токов удар, пожар

и/или тежки травми.

6. Функционално описание и предназначение на акумулаторното ренде.

Акумулаторното ренде е електроинструмент, захранван от литиево йонна батерия /не е вкл. в окомплектовката/. Акумулаторното ренде е предназначено за рендосване и скосяване на ръбове на равнинни повърхности от дърво и дървесни материали,. Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение.

7. Информация за излъчван шум и вибрации.

Стойностите са измерени съгласно EN 62841. Равнището A на генерирания шум обикновено е: нивото на звуковото налягане  $L_{pA} = 90.2$  dB(A); мощност на звука  $L_{WA} = 101.2$  dB(A). Неопределеност K = 3 dB. Работете с шумозаглушители!

Вибрации на основната ръкохватка:  
 $a_{rh} = 6.774$  m/s<sup>2</sup>.

Вибрации на допълнителната ръкохватка:  
 $a_n = 3.850$  m/s<sup>2</sup>.

Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 62841.

Посочената в това ръководство за експлоатация стойност за вибрациите е измерена по метода, посочен в EN 62841 и може да бъде използвана за сравняване на различни електроинструменти. Нивото на вибрациите се променя в зависимост от конкретно извършваната дейност и в някои случаи може да надхвърли посочената в това ръководство стойност. За точната преценка на натоварването от вибрации в даден работен цикъл трябва да се отчетат и интервалите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това може съществено да понижи отчетеното натоварване от вибрации през целия работен цикъл.

8. Подготовка за работа. Монтиране на помощните аксесоари и консумативи.

8.1. Прахоуловителна торба.

При краткотрайни дейности можете да използвате прахоуловителна торба. Поставете щуцера на торбата здраво в отвора (5) за отвеждане на праха към прахоулавящата торбичка. За да функционира прахоулавянето ефективно, изпразвайте прахоуловителната торба своевременно. При продължителна работа използвайте система за прахоулавяне с допълнителна прахосмукачка.

8.2. Регулиране на дълбочината на

рендосване.

Предната основа на акумулаторното ренде е подвижна и позволява регулиране на дълбочината на рендосване.

С въртящата се ръкохватка (5) дълбочината на рендосване може да се регулира плавно и безстепенно от 0 до 1.5 mm, като се отчита стойността по скалата (7) намираща се срещу показалеца .

9. Включване и изключване.

9.1. За включване на акумулаторното ренде натиснете и задръжте предпазния бутон против неволно включване (2). След това натиснете пусковия прекъсвач (1). За изключване на рендето отпуснете пусковия прекъсвач (1).

10. Работа с акумулаторното ренде.

10.1. По възможност работете с малка сила на притискане. Собственото тегло на рендето е достатъчно за постигането на добра производителност. Прекомерното увеличаване на силата на притискане не увеличава производителността, а води до драстично спадане на скоростта на въртене, прекомерно загряване на двигателя и повреда на обработвания детайл и на елементите на рендето.

10.2. Скосяване на ръбове.

Прорязания в средата на предната част на основата на рендето "V"-образен канал улеснява бързата обработка на ръбовете на обработвания материал. Поставете предната основа с "V"-образния канал върху ръба на обработвания материал и преместете рендето напред. При обработката на ръбовете дръжте рендето под ъгъл 45°

Не хвърляйте инструмента и не го претоварвайте.

Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

Правете периодични паузи в работата.

11. Обслужване и поддръжка.

Никога не използвайте вода или каквито и да било химически течности за почистване на акумулаторното ренде. То трябва да се почиства с парче суха тъкан, а натрупалия се прах отстранявайте с мека четка. Винаги съхранявайте рендето на сухо място и поддържайте вентилационните отвори на корпуса чисти.

11.2 Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части.

По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.



#### 12. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския Съюз 2012/19/ЕС относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.



БАШМАЙСТОРА®  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ